Seminario XVII

El Anverso del Psicoanálisis

1969 - 1970

1° clase

26 de noviembre de 1969

PANTHÉON-SORBONNE

Permettez-moi... mes chers amis...
une fois de plus...
d'interroger cette assistance
en tous les sens du terme...
que vous m'apportez...

et notamment aujourd'hui...
en me suivant tous dans un 3ème
—pour certains d'entre vous...
dans un 3ème de mes déplacements.

Avant de reprendre cette interrogation...
tout de même je ne puis moins faire que de préciser
—pour en remercier qui de droit...
comment je suis ici.

C'est au titre d'un prêt
que la Faculté de Droit
veut bien faire
à un certain nombre de mes collègues des Hautes Études
auxquels elle a bien voulu m'adjoindre.

Que la Faculté de Droit
et particulièrement ses plus hautes autorités
notamment M. le Doyen
en soient ici par moi —et je pense... avec votre assentiment
remerciées.

Comme peut-être l'affiche vous l'a appris

Permítanme... queridos amigos...
una vez más
cuestionar esta asistencia
en todos los sentidos
que me prestan...

y en particular hoy
siguiéndome todos en el tercero...
—para algunos de ustedes...
en el tercero de mis viajes.

Antes de retomar esta cuestión...
no puedo dejar de explicar...
al menos para dar las gracias a quien corresponde...
cómo he llegado hasta aquí.

Se trata de un préstamo
que la Facultad de Derecho
está dispuesta a conceder
a un cierto número de mis colegas de Altos Estudios
a los que amablemente me ha añadido.

Que la Facultad de Derecho
y, en particular, sus máximas autoridades,
sobre todo al Sr. Decano
reciban aquí de mi parte —y creo que... con v/ consentimiento...
mi agradecimiento.

Como quizá ya les haya adelantado el cartel

je ne parlerai ici...
non certes
que le lieu ne me soit offert tous les mercredis...

Je ne parlerai ici
que le 2ème et le 3 ème mercredi de chaque mois
me libérant par là
aux fins d'autres offices sans doute
les autres mercredis.

Et notamment
je crois pouvoir annoncer
que le premier de ces mercredis du mois
au moins pour une part...
c'est-à-dire
un mois sur deux
et donc je commencerai le mois prochain
le mois de Décembre...

Les premiers mercredis de
-de Décembre
-de Février
- d'Avril
et
- de Juin
c'est à Vincennes que j'irai porter...

Non pas mon séminaire
comme il fut annoncé d'une façon erronée...
mais ce qu'en contraste
et pour bien souligner qu'il s'agit d'autre chose

aquí no hablaré...
no... claro que no...
a menos que me cedan este lugar todos los miércoles...

Sólo hablaré aquí
el 2do y 3er miércoles de cada mes
liberándome así
dedicarme a otras tareas, sin duda,...
los demás miércoles.

Y en particular
creo poder anunciar
que el primero de estos miércoles de mes
al menos por una parte...
es decir...
cada dos meses
—y por lo tanto comenzaré el próximo mes...
el mes de diciembre...

Los primeros miércoles de
- diciembre
- febrero
- abril
y
- junio
iré a Vincennes...

No a mi seminario
como se anunció erróneamente...
sino en cambio
y para subrayar que se trata de otra cosa

j'ai pris soin de nommer *quatre impromptus*
auxquels j'ai donné un titre humoristique
dont vous prendrez connaissance
sur les lieux où il est déjà affiché.

Puisque, comme vous le voyez
il me plaît de laisser en suspens telle ou telle indication...

J'en profite très vite
pour libérer ici un scrupule qui m'est resté
d'une sorte d'accueil que j'ai fait
en somme
à la réflexion peu aimable...

Non pas que je l'aie voulu tel
mais il se trouva ainsi de fait:

Un jour... une personne
qui est peut-être ici
et sans doute ne se signalera pas
m'abordait dans la rue au moment que je montais
que je prenais pied dans un taxi.

Elle arrêta pour ça son vélomoteur pour me dire:
Est-ce que c'est vous, le docteur Lacan...?

—*Que oui...* lui dis-je...
et pourquoi...?

—*Est-ce que vous reprenez votre séminaire ?*

me ocupé por nombrar *cuatro improvisaciones*
a las que les puse un título humorístico
que podrán ver
en los lugares donde ya está expuesto.

Como ven
me gusta dejar pendiente tal o cual indicación...

Aprovecho rápidamente
para desahogar aquí un remordimiento que me ha quedado
por una especie de reacción que tuve
en definitiva
ante una reflexión poco amable...

No es que yo quisiera que fuera así...
Pero en realidad sucedió así

Un día... una persona
que tal vez esté aquí
y probablemente no se acerque...
se me acercó en la calle
cuando estaba subiendo a un taxi.

Para ello detuvo su ciclomotor para decirme:
—¿Es usted el doctor Lacan...?

—*Sí* —le dije...
¿y por qué...?

—¿Retomará su seminario...?

—Mais oui… bientôt.

—Et où…?

Et là…
sans doute que j'avais pour cela mes raisons
elle voudra bien m'en croire
je lui répondis:

—Vous le verrez.

À la suite de quoi
elle partit sur son petit vélomoteur
qu'elle avait décroché avec une telle prestesse
que j'en restais à la fois interdit
et chargé de remords [Rires].

C'est ce remords que j'ai voulu aujourd'hui exprimer
en lui présentant mes excuses
si elle est là
pour qu'elle me pardonne.

À la vérité
c'est assurément une occasion de remarquer
que ce n'est jamais un excès
—en quelque façon que ce soit
par l'excès de quelqu'un d'autre
qu'on se montre…
au moins apparemment…
excédé.

—Sí… por supuesto.

—Dónde…?

Y ahí
sin duda tenía mis razones para esto…
ella me creerá…
le respondí:

—Ya lo verá…

Después de lo cual
salió en su pequeño ciclomotor
que había desenganchado con tal presteza
que me quedé atónito
y lleno de remordimiento [Risas].

Es este remordimiento el que quería expresar hoy
disculpándome con ella
si está allí
para que pueda perdonarme.

A decir verdad,
sin duda es una ocasión para darse cuenta
de que nunca es por un exceso
—sea cual sea…
por un exceso de un otro
por lo que uno se muestra…
al menos en apariencia…
sobrepasado.

C'est toujours parce que cet excès
vient coïncider avec un excès à vous.

C'est parce que moi j'étais déjà sur ce point

dans un certain état
qui représentait un excès de préoccupation
que sans doute je me suis manifesté ainsi d'une façon
que j'ai trouvée très vite intempestive.

Eh bien
entrons —sur ce
dans ce qu'il va en être de ce que nous apportons cette année.

La Psychanalyse à l'envers
ai-je cru devoir intituler ce séminaire.

Ne croyez pas que ce titre
doive quoi que ce soit
à l'actualité
qui se croirait en passe de mettre
un certain nombre de lieux
à l'envers.

Je n'en donnerai pour preuve que ceci:

C'est que dans un texte qui est daté de 1966
et nommément dans une de ces introductions que j'ai faites
au moment du recueil de mes Écrits...

une de ces introductions

Siempre es porque ese exceso
coincide con un exceso suyo.

Es porque yo estaba en ese punto

en un cierto estado
que representaba un exceso de preocupación...
que sin duda me manifesté de una manera
que muy pronto encontré intempestiva.

Y bien...
con eso
entremos en lo que será lo que traeremos este año.

El Psicoanálisis al revés...
he creído que debía titular este seminario.

No crean que este título
debe nada
a la actualidad
que cree que está a punto de poner
un determinado número de lugares
patas arriba

Sólo daré esto como prueba...

Es que en un texto que está fechado en 1966
y específicamente en una de estas introducciones que hice
en el momento de la recopilación de mis Escritos...

uno de estas introducciones

qui scandent ce recueil
qui s'appelle *De nos antécédents*...

Ça se trouve —si mon souvenir est bon
et si je l'ai bien noté...
à la page 68 [p.65 v. *.pdf]

Je fais très précisément allusion
ou plus exactement je caractérise
ce qu'il en a été du *discours*
comme je m'exprime
d'une reprise —dis-je
du projet freudien à l'envers.

C'est écrit donc
bien avant les événements. *

- 5 -

Qu'est-ce à dire...?

Il m'est arrivé l'année dernière en tout cas
avec beaucoup d'insistance
de distinguer

* *Voici la question*
où pourrait s'annoncer
cette reprise par l'envers
du projet freudien
où nous avons caractérisé récemment
le nôtre.
p.68 v.*.pdf

que marcan esta colección
que se llama *De nuestros antecedentes*...

Eso se encuentra —si no recuerdo mal
y si lo anoté bien...
en la página 68...

Hago muy precisamente una alusión
o más precisamente caracterizo
qué pasó con el *discurso*
como me expreso
de una reanudación –digo...
del proyecto freudiano a la inversa.

Por tanto
fue escrito mucho antes de los acontecimientos. *

- 5 de 14 -

¿Qué quiere decir eso...?

Me ocurrió el año pasado al menos
con mucha insistencia...
distinguir

* *He aquí la pregunta*
en que podría anunciarse
ese abordar del revés
el proyecto freudiano
con que hemos caracterizado recientemente
el nuestro.
E.I - pag.75 v.*.pdf

- ce qu'il en est du discours comme une structure nécessaire
  de
- quelque chose qui dépasse de beaucoup la parole
  toujours plus ou moins occasionnelle.

Ce que je préfère ai-je dit
—et même affiché un jour...
c'est *un discours sans parole* [1].

C'est qu'à la vérité sans paroles
il peut fort bien subsister.

Il subsiste dans certaines relations fondamentales
qui littéralement ne sauraient subsister
sans le langage
sans l'instauration par l'instrument du langage

d'un certain nombre de relations stables
à l'intérieur desquelles
peut certes s'inscrire
quelque chose qui va bien plus loin
qui est bien plus large que ce qu'il en est des énonciations effectives.

Nul besoin de ces énonciations
pour que notre conduite
pour que nos actes —éventuellement...
s'inscrivent du cadre
de certains énoncés primordiaux.

1 Cf. Séminaire 1968-69: D'un Autre à l'autre - séance du 13-11:
L'essence de la théorie psychanalytique est un discours sans parole

- lo que es el discurso como estructura necesaria
  de
- algo que va mucho más allá del habla
  siempre más o menos ocasional.

Lo que prefiero dije
—e incluso publiqué un día...
es *un discurso sin palabras* [1].

La verdad es que sin palabras
bien puede subsistir.

Subsisten ciertas relaciones fundamentales
que literalmente no podrían subsistir
sin el lenguaje
sin el establecimiento por el instrumento del lenguaje

de un cierto número de relaciones estables
dentro de las cuales
ciertamente se puede inscribir
algo que va mucho más allá
que es mucho más amplio que las enunciaciones efectivas.

No son necesarias estas enunciaciones
para que nuestra conducta
para que nuestras actos —eventualmente
se inscriban dentro del marco
de ciertas enunciados primordiales.

1 Cf. Seminario 1968-69: De un Otro a otro - sesión del 13-11:
La esencia de la teoría psicoanalítica es un discurso sin palabras.

S'il n'en était pas ainsi
qu'en serait-il de ce que nous retrouvons dans l'expérience
et spécialement analytique

celle-ci ne s'évoquant en ce joint
que pour l'avoir précisément désignée

qu'en serait-il de ce
qui se retrouve pour nous
sous l'aspect du surmoi...?

Il est des structures
nous ne saurions les désigner autrement
pour caractériser
ce qui est dégageable de cet *en forme de...*
sur lequel... l'année dernière
je me suis permis de mettre l'accent
d'un emploi particulier

Ce qu'il en était
de ce qui se passe de par la relation fondamentale
celle que je définis
- d'un signifiant

à
- un autre signifiant.

Si esto no fuera así
¿qué pasaría con lo que encontramos en la experiencia
y especialmente en la experiencia analítica

siendo esta última evocada en esta articulación
sólo por haberla designado con precisión...?

¿Qué pasa
con lo que encontramos
bajo el aspecto del superyó...?

Hay estructuras
no podemos designarlas de otra manera
para caracterizar
lo que se puede liberar de este *en forma de...* *
sobre el cual... el año pasado
me permití poner especial énfasis
de un uso particular

Lo que se trata
de lo que sucede a través de la relación fundamental
la que defino:
- de un significante

a
- otro significante.

$$S_1 \longrightarrow S_2$$

* *que ce champ de l'Autre est —si je puis dire*
en forme de A.
Seminaire 16 C. 19 p. 153 (v. Staferla)

* *este campo del Otro tiene —si se me permite decirlo...*
la forma de una A.
Seminario 16 - clase 19 - pág.23

Voilà la relation fondamentale.

Celle que je désigne
pour être d'où résulte
l'émergence de ceci, que nous appelons
le sujet

Ceci de par le signifiant
qui en l'occasion

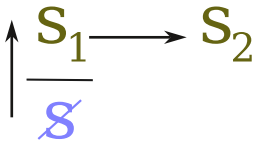
fonctionne comme le représentant
—ce sujet
auprès d'un autre signifiant.

Qu'en est-il comment situer cette forme fondamentale
cette forme que si vous voulez bien...
sans plus attendre...
nous allons cette année écrire
non plus comme je le disais l'année dernière
comme l'extériorité du signifiant S_1

Celui d'où part notre définition du discours
tel que nous allons l'accentuer en ce premier pas.

Je mets donc le signifiant S_1
pour manifester ce qui résulte
de son rapport avec ce cercle
dont je ne mets ici que la trace.

J'avais marqué ici le sigle du A



Ésta es la relación fundamental

La que designo
como de la que resulta
el surgimiento de eso que llamamos
sujeto...

Esto por el significante
que en la ocasión

funciona como representante
—este sujeto...
ante otro significante.

¿Cómo podemos situar esta forma fundamental
esta forma que... si quieren
sin más preámbulo...
vamos a escribir este año
ya no... como dije el año pasado...
como la exterioridad del significante S_1

Aquel de donde parte nuestra definición de discurso
como la enfatizaremos en este primer paso...?

Pongo pues el significante S_1
para manifestar lo que resulta
de su relación con este círculo
del que aquí sólo pongo la huella.

Había marcado aquí la sigla A

le champ du grand Autre
mais simplifions.

Nous considérons, désignée par le signe S_2
la batterie des signifiants
de ceux qui sont déjà là.

Car au point d'origine où nous nous plaçons
pour fixer ce qu'il en est du discours
du discours conçu comme statut de l'énoncé

S_1 est celui qui est à voir comme intervenant

intervenant sur ce qu'il en est d'une batterie de signifiants
que nous n'avons aucun droit
jamais
de tenir pour dispersée
pour ne formant pas déjà le réseau
de ce qui s'appelle *un savoir*.

Ce qui se pose d'abord...
de ce moment où S_1 vient représenter quelque chose
par son intervention dans le champ défini
au point où nous sommes...
comme le champ déjà structuré d'*un savoir*
ce qui est son supposé — *ὑποχείμενον* —*upokeimenon*
c'est le sujet
en tant qu'il représente ce trait spécifique
à distinguer
de ce qu'il en est de l'individu vivant
et qui assurément en est le lieu

el campo del gran Otro
pero simplifiquemos.

Consideramos designada por el signo S_2
la batería de significantes...
los que ya están ahí.

Porque en el punto de origen donde nos situamos
para fijar de qué se trata el discurso
el discurso concebido como estatuto del enunciado

es S_1 quien debe ser visto interviniendo...

interviniendo sobre una batería de significantes
que no tenemos derecho
jamás
a considerar como dispersos
por no formar ya la red
de eso que se llama *un saber*.

Lo que surge primero...
de este momento en que S_1 pasa a representar algo
por su intervención en el campo definido
en el punto donde estamos...
como el campo ya estructurado de *un saber*
que es su supuesto - *ὑποκείμενον* —*upokeimenon* ↑
es el sujeto
en la medida en que representa este rasgo específico
a distinguir
de lo que es propio del individuo vivo
y que es ciertamente el lugar

le point de marque

mais qui bien sûr n'est pas de l'ordre
de l'ordre de ce que le sujet fait entrer
de par *le statut du savoir.*

Sans doute est-ce là
autour du mot *savoir*
le point d'ambiguïté
sur lequel nous avons aujourd'hui à bien accentuer
ce qui d'ores et déjà
par plusieurs chemins
sentiers
occasions de lumière
traits de flash...

ce à quoi je pense avoir rendu vos oreilles sensibles.

Il m'est arrivé l'année dernière...

Noterai-je pour ceux qui en ont pris note

Pour ceux à qui peut-être
ça trotte encore dans la tête...

il m'est arrivé l'année dernière
d'appeler ce *savoir*:

La jouissance de l'Autre.

C'est une drôle d'affaire

el punto de marca

pero que por supuesto no es del orden
del orden de lo que el sujeto aporta
a través del *estatuto del saber.*

Sin duda es ahí
en torno a la palabra *saber*
dpnde reside el punto de ambigüedad
sobre el cual hoy debemos hacer especial hincapié
lo que ya
a través de varios caminos...
senderos
ocasiones de luz...
líneas de destello...

eso que creo haber hecho sensibles a vuestros oídos...

Me pasó el año pasado...

Lo anotaré para aquellos que tomaron nota de ello...

Para aquellos a quienes quizás
todavía les ronda por la cabeza...

Me pasó el año pasado
llamar a este *saber*:

el goce del Otro

Es un asunto extraño...

Une formulation
qui à vrai dire
n'a jamais encore été proférée.

Elle n'est plus neuve
puisque j'ai pu déjà l'année dernière
lui donner devant vous sa vraisemblance suffisante

puisque j'ai pu en tenir le propos
sans soulever de spéciales contestations.

C'est là un des points de rendez-vous
que j'annonçais pour cette année.

- 6 -

Complétons d'abord ce qui fut d'abord à 2 pieds:

$$S_1 \longrightarrow S_2$$

puis à 3:

$$\begin{array}{c} S_1 \longrightarrow S_2 \\ \uparrow \\ \overline{\$} \end{array}$$

donnons-lui son 4ème:

$$\begin{array}{ccc} S_1 & \longrightarrow & S_2 \\ \uparrow & & \downarrow \\ \overline{\$} & \diamond & \overline{a} \end{array}$$

Una formulación
que a decir verdad
nunca antes se había pronunciado.

Esto ya no es nuevo
puesto que el año pasado
pude darle suficiente credibilidad ante ustedes

ya que pude exponer este punto
sin suscitar ninguna controversia especial.

Este es uno de los puntos de encuentro
que anuncié para este año.

- 6 -

Primero completemos lo que primero tuvo 2 pies:

$$S_1 \longrightarrow S_2$$

luego los 3:

$$\begin{array}{c} S_1 \longrightarrow S_2 \\ \uparrow \\ \overline{\$} \end{array}$$

vamos a darle su 4to:

$$\begin{array}{ccc} S_1 & \longrightarrow & S_2 \\ \uparrow & & \downarrow \\ \overline{\$} & \diamond & \overline{a} \end{array}$$

Celui-là j'y ai depuis... je pense...

Assez insisté
et spécialement l'an dernier
puisque l'année dernière
le séminaire était fait pour ça:
D'un Autre à L'autre l'intitulais-je.

Cet autre... le petit
avec son grand L...
son L de notoriété...
c'était ce que nous désignions à ce niveau qui est d'algèbre
qui est de structure signifiante...

c'est ce que nous désignons comme l'objet (*a*).

À ce niveau de structure signifiante
nous n'avons à connaître que de la façon dont ça opère.

À ce niveau de structure signifiante
nous avons liberté de voir
ce que ça fait si nous écrivons ces choses
à donner à tout le système
un quart de tour.

Ce fameux *quart de tour*
dont je parle depuis assez longtemps...
en bien d'autres occasions
notamment depuis la parution
de ce que j'ai écrit sous le titre de *Kant avec Sade*...

De este tema llevo hablando desde... creo que...

Insistí bastante
y sobre todo el año pasado
ya que el año pasado
el seminario estaba hecho para esto:
De un Autre à l'autre lo titulé.

Este autre... el pequeño
con su L grande...
su famosa L
era lo que designamos en este nivel que es de álgebra
que es de estructura significante...

eso es lo que designamos como objeto (*a*).

En este nivel de estructura significante
sólo tenemos que conocer cómo opera.

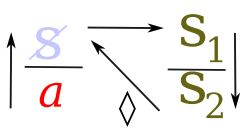
En este nivel de estructura significante
tenemos la libertad de ver
qué hace si escribimos estas cosas
para darle a todo el sistema
un cuarto de vuelta.

Este famoso *cuarto de vuelta*
del que vengo hablando desde hace bastante tiempo...
en muchas otras ocasiones
especialmente desde la publicación
de lo que escribí bajo el título de *Kant con Sade*...

pour qu'on puisse penser
que peut-être un jour
on verrait que ça ne se limite pas au fait du schéma dit Z

mais qu'il y a à ce *quart de tour*
d'autres raisons
que ce pur accident de représentation imaginaire.

Voilà un exemple:



À bien prendre les choses
s'il apparaît fondé que la chaîne
la succession
de ce qu'il en est des lettres de cet algèbre

ne peut pas être dérangée
si vous vous livrez à cette opération
que j'ai appelée *quart de tour*

nous n'obtiendrons pas plus de 4 structures

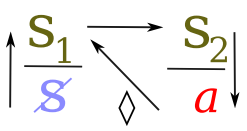
dont
celle qui est ici écrite à gauche
nous montre en quelque sorte le départ.

Il est très facile de produire vite sur le papier

de modo que podemos pensar
que tal vez un día
veremos que no se limita al llamado diagrama Z

sino que hay otras razones
para este *cuarto de vuelta*
además de este puro accidente de representación imaginaria.

He aquí un ejemplo:



Para tomar las cosas con cuidado
si parece justificado que la cadena
la sucesión
de lo que son las letras de este álgebra

no se puede perturbar
si realizan esta operación
que llamé *cuarto de vuelta*

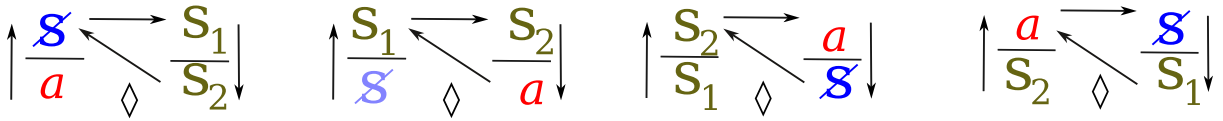
no obtendremos más de 4 estructuras

de las cuales
la que está escrita aquí a la izquierda
nos muestra de alguna manera la salida.

Es muy fácil realizar rápidamente en papel

les deux qui restent.

las dos restantes.



H **M**

Cela n'est pas
que pour spécifier un appareil
qui n'a absolument rien d'imposé
comme on dirait de certaines perspectives
rien d'abstrait d'aucune réalité.

Bien au contraire
c'est d'ores et déjà inscrit
dans ce qui fonctionne comme cette réalité
dont je parlais tout à l'heure

du discours qui est déjà au monde
et qui le soutient
à tout le moins celui que nous connaissons.

C'est là... pas seulement déjà inscrit faisant partie de ses arches
que cette chaîne symbolique...

eu importe bien sûr
la forme des lettres où nous l'inscrivons
pour peu qu'elles soient distinctes...
que quelque chose y manifeste une relation constante.

Telle est cette forme
en tant qu'elle dit que c'est au point

No se trata de nada mas
que de especificar un dispositivo
que no tenga absolutamente nada de impuesto,
como diríamos de ciertas perspectivas
nada abstraído de cualquier realidad.

Al contrario...
ya está inscrito
en lo que funciona como esa realidad
de la que hablé antes

del discurso que ya está en el mundo
y que lo sustenta...
Al menos... el que conocemos.

Está allí... no sólo ya inscrito siendo parte de sus pilares
que esta cadena simbólica...

no importa por supuesto
la forma de las letras donde la inscribamos
siempre que sean distintas...
que algo allí manifiesta una relación constante.

Tal es esta forma
en tanto que dice que está en el punto

à l'instant même
où
le S_1...
c'est la suite
de ce que développera ici notre discours

qui nous dira
quel sens il convient de donner
à ce moment là ...c'est au moment
où ce S_1
intervient dans le champ déjà constitué
des autres signifiants...

en tant qu'ils s'articulent déjà entre eux
comme tels...

qu'à intervenir auprès d'un autre [signifiant] de ce système
surgit ceci:

$\$$

qui est ce que nous avons appelé le sujet comme divisé.

- 7 -

Mais nous avons accentué de toujours
que de ce trajet
sort quelque chose de défini comme une perte
et que c'est cela que désigne
la lettre qui se lit comme étant l'objet (a).

Bien sûr

en el momento mismo
donde
el S_1...
es la continuación
de lo que aquí desarrollará nuestro discurso

que nos dirá
qué significado conviene darle
a este momento...
donde este S_1
interviene en el campo ya constituido
por los otros significantes...

en la medida en que ya están articulados entre sí
como tales...

que al intervenir con otro [significante] de este sistema
surge esto:

$\$$

que es como llamamos al sujeto dividido.

- 7 -

Pero siempre hemos subrayado
que de este viaje
surge algo que se define como una pérdida
y que esto es lo que designa
la letra que se lee como objeto (a).

Por supuesto

nous n'avons pas été sans désigner
le point d'où nous extrayons
cette fonction de l'objet perdu:
du discours de Freud
sur le sens spécifique de la répétition chez l'être parlant.

Car ce n'est point de n'importe
quel effet biologique de mémoire
qu'il s'agit dans la répétition.

La répétition a un certain rapport
avec ce qui
de ce sujet et de *ce savoir*
est la limite qui s'appelle la jouissance.

C'est pourquoi c'est d'une articulation logique
qu'il s'agit dans la formule:

Le savoir
est la jouissance de l'Autre

De l'Autre, bien entendu
pour autant
car il n'est nul Autre
pour autant que l'a fait surgir comme champ
l'intervention du signifiant.

Sans doute me direz-vous que là
en somme nous tournons toujours en rond:
- le signifiant
- l'Autre

no hemos dejado de señalar
el punto de donde extraemos
esta función del objeto perdido:
del discurso de Freud
sobre el sentido específico de la repetición en el ser hablante.

Porque en la repetición
no está en juego
cualquier efecto biológico de la memoria.

La repetición tiene cierta relación
con lo que
de este sujeto y de *este saber*
es el límite que se llama el goce.

Por eso es una articulación lógica
la que interviene en la fórmula:

El saber
es el goce del Otro.

Del Otro... por supuesto
en la medida en que
porque no hay Otro...
en la medida en que la intervención del significante
lo ha hecho existir como campo.

Sin duda me dirán que allí
en definitiva siempre damos vueltas...
- el significante
- el Otro

• *le savoir*

• le signifiant
• l'Autre
• *le savoir*

Et c'est bien là que le terme de jouissance
nous permet de montrer
le point d'insertion de l'appareil

et sans doute...
sortant de ce qu'il en est authentiquement...

de ce qui est reconnaissable comme *savoir*...
de nous rapporter aux limites
à l'hors-champ...

celui que la parole de Freud ose affronter
quand
de tout ce que celle-ci articule... résulte...

résulte... quoi ?

Non *le savoir*...
mais la confusion...

Car de la confusion
elle [la parole de Freud]
nous a porté à tirer réflexion...

et puisqu'il s'agit des limites

• *el saber.*

• el significante
• el Otro
• *el saber.*

Y aquí es donde el término goce
nos permite mostrar
el punto de inserción del aparato

y sin duda...
partiendo de lo que es auténticamente...

de lo reconocible como *saber*...
para situarnosd ante los límites
ante lo que queda fuera del campo

aquello a lo que la palabras de Freud se atreve a afrontar
cuando
de todo lo que articula... resulta...

resulta... ¿qué?

No *el saber*...
sino la confusión...

Porque a partir de la confusión
[la palabra de Freud]
nos ha llevado a reflexionar

y puesto que se trata de límites...

à sortir du système...

En sortir... en vertu de quoi...?

D'une soif de sens...?

Comme si le système en avait besoin...!

Il n'a aucun besoin... le système...!

Et nous... êtres de faiblesse...
tels que nous nous retrouverons dans le cours de cette année
à tous les tournants...
nous avons besoin de sens.

Eh bien... en voilà un.

C'est peut-être pas le vrai...
mais ce qu'il y a de certain
c'est que nous allons voir aussi qu'il y a beaucoup de

c'est peut-être pas le vrai
dont l'insistance nous suggère proprement
la démission [lapsus]...
la dimension de la vérité.

Eh bien...

Remarquons l'ambiguïté même qu'a prise
dans la stupidité psychanalytique
le mot Trieb

a salir del sistema.

Salir... ¿en virtud de qué...?

¿De sed de sentido...?

¡Como si el sistema lo necesitara...!

¡No lo necesita en absoluto el sistema...!

Y nosotros... seres débiles
tal y como nos encontraremos a lo largo de este año
en cada encrucijada...
necesitamos sentido.

Bueno... aquí hay uno.

Puede que no sea el verdadero
pero lo cierto
es que también veremos que hay muchos

Puede que no sea el verdadero...
cuya insistencia nos sugiere propiamente...
la démission [lapsus]...
la dimensión de verdad.

Pues bien...

Fijémonos en la propia ambigüedad que ha adquirido
en la estupidez psicoanalítica
la palabra Trieb

pour autant
qu'au lieu de s'appliquer à saisir
comment s'articule cette catégorie...

sans doute qui n'est pas sans ancêtre...

je veux dire qui n'est pas sans *déjà emploi*
et qui remonte loin...
jusqu'à Kant...
du mot Trieb.

Mais tout de même
ce à quoi ça sert dans le discours analytique
mériterait bien que l'on ne se précipite pas
pour le traduire trop vite...
trop vite par le mot *instinct*.

Mais quand même...
ce n'est pas sans raison que se produisent ces glissements.

Et après tout...
quoique depuis longtemps nous insistions
sur le caractère aberrant de cette traduction...
nous sommes en droit pourtant d'en tirer profit...

Non certes pour consacrer
—et surtout à ce propos...
la notion d'instinct

mais pour rappeler ce qui
du discours de Freud

en la medida en que
en lugar de intentar captar
cómo se articula esta categoría...

sin duda, que no carece de antecesores...

quiero decir, que no carece de *un uso anterior*
y que se remonta a mucho tiempo atrás
hasta Kant
la palabra Trieb

Pero de todos modos
para qué se utiliza en el discurso analítico
merece que no nos apresuremos a traducirlo demasiado rápido
demasiado rápido
por la palabra *instinto*.

Pero aun así...
no en vano se producen estos deslizamientos....

Y... después de todo...
aunque hayamos insistido durante mucho tiempo
en el carácter aberrante de esta traducción...
tenemos derecho a aprovecharla...

No ciertamente para consagrar
—y especialmente a este respecto...
la noción de instinto...

sino para recordar lo que
del discurso de Freud

la rend habitable...

et pour tâcher simplement
—ce discours...
de le faire habiter autrement.

Populairement, l'idée de l'instinct
est bien l'idée d'*un savoir*...

d'*un savoir* dont on n'est pas capable
de dire ce que ça veut dire...

mais qui est censé
—et non sans titre...
avoir pour résultat
que la vie subsiste.

Si nous donnons un sens à ce que Freud énonce
du principe du plaisir
comme essentiel au fonctionnement de la vie...
d'être celui
où se maintient la tension la plus basse...

est-ce que ce n'est pas dire ce
que la suite de son discours démontre
comme lui être imposé...?

imposée par le développement... de quoi...?
d'une expérience...

De l'expérience analytique

la hace habitable

y simplemente intentar
—este discurso...
hacerlo que habite de otra manera.

Popularmente... la idea de instinto
es en realidad la idea de *un saber*...

de *un saber* del que no somos capaces
de decir lo que significa

pero que se supone
—y no sin título...
que tiene como resultado
que la vida subsista.

Si damos sentido a lo que Freud afirma
acerca del principio del placer
como esencial para el funcionamiento de la vida...
es decir...
aquello donde se mantiene la tensión más baja...

¿No es eso lo que
el resto de su discurso demuestra
que se le impone...?

Impuesto por el desarrollo... ¿de qué...?
de una experiencia...

De la experiencia analítica

en tant qu'elle est structure de discours.

Car n'oublions pas
que ce n'est pas à considérer le comportement des gens
qu'on invente la pulsion de mort.

La pulsion de mort nous l'avons ici
là où il se passe quelque chose entre
- vous
  et
- ce que je dis.

Je dis:
ce que je *dis*

je ne parle pas de ce que je suis.

À quoi bon...

puisqu'en somme
ça se voit grâce à votre assistance.

Ce n'est pas qu'elle parle en ma faveur [Rires]...

Elle parle quelquefois... et le plus souvent
à ma place.

Ce qui justifie —quoi qu'il en soit
qu'ici je dise quelque chose...

C'est ce que j'appellerai

en cuanto que ella estructura del discurso.

Porque no olvidemos
que no es considerando el comportamiento de las personas
como inventamos la pulsión de muerte.

La pulsión de muerte la tenemos aquí...
donde algo sucede entre
- tú
  y
- lo que digo.

Yo digo:
lo que je digo

No hablo de lo que je soy.

De qué sirve...?

Ya que en definitiva se puede ver
gracias a v/asistecia [la de Uds]...

No es que ella hable a mi favor [Risas]...

A veces... y la mayoría de las veces...
habla en mi lugar.

Lo que justifica —sea lo que sea...
que diga algo aquí...

Es lo que llamaré

l'essence de cette manifestation

qu'ont été —successives...
les diverses assistances que j'ai attirées
selon les lieux d'où je parlais.

1) Hôpital Sainte-Anne, Paris XIV^{ème}
2) École Normale Supérieure, rue d'Ulm, Paris V^{ème}
   et actuellement
3) Université Paris I, Panthéon-Sorbonne, Paris V^{ème}

- 8 -

Je tenais beaucoup à embrancher quelque part...
parce que aujourd'hui m'en semblait le jour...

aujourd'hui...
où je suis dans un lieu de mieux
[i.e. un lieu de plus]...

de faire remarquer que ce lieu
a toujours eu son poids
pour faire le style de ce que j'ai appelé *cette manifestation.*

Manifestation...
c'est dire quelque chose dont aussi
je ne veux pas laisser passer l'occasion de dire qu'elle a rapport
avec le sens courant du terme *interprétation*.

Ce que j'ai dit par... pour... et dans votre assistance...
est à chacun des temps

la esencia de esta manifestación

que fueron —sucesivamente...
los diversos públicos que atraje
según los lugares desde donde hablaba.

1) Hospital Sainte-Anne, París, París XIV
2) École Normale Supérieure, rue d'Ulm, París V,
   y actualmente
3) Universidad de París I, Panthéon-Sorbonne, París V

- 8 -

Tenía muchas ganas de enlazar esto de alguna manera...
porque hoy parecía el día...

hoy...
en que me encuentro en un lugar mejor
[es decir un lugar más]...

para señalar que este lugar
siempre ha tenido su peso
a la hora de definir el estilo de lo que he llamado *esta manifestación*.

Manifestación...
eso es decir algo de lo que... además...
no quiero dejar pasar la ocasión de señalar que guarda relación
con el sentido habitual del término *interpretación*.

Lo que dije por... para... y ante v/audiencia...
es en cada uno de los momentos

que je vous avais définis comme lieux géographiques
toujours... déjà *interprété*.

J'y reviendrai
parce que ça aura à prendre place
dans les petits quadripodes tournants
dont je commence aujourd'hui de faire usage.

Mais pour ne pas vous laisser complètement dans le vide
j'indique
que si j'avais à *interpréter*
je veux dire à épingler comme *interprétation*...
ceci qui va dans le sens contraire à l'interprétation analytique...

ceci qui fait bien sentir
combien l'interprétation analytique est elle-même
à rebours du sens commun du terme *interpréter*

qu'à épingler donc *l'interprétation*
de ce que je disais à Sainte-Anne par exemple
je dirais que le plus sensible...
la corde qui vibrait vraiment
c'était la rigolade.

Le personnage le plus exemplaire de cette audience...
qui était médicale sans doute
mais enfin il y avait aussi quelques assistants qui ne l'étaient pas...
était celui qui brochait mon discours
d'une sorte de jet continu de gags.

C'est cela que je prendrai

que les había definido como lugares geográficos
siempre...ya *interpretados*.

Volveré sobre ello
porque eso tendrá que tomar su lugar
en los pequeños cuadrípodos giratorios
que estoy empezando a utilizar hoy.

Pero para no dejarlos completamente en el vacío
les indico
que si tuviera que *interpretar*
me refiero a señalar como *interpretación*...
esto que va en dirección contraria a la interpretación analítica...

esto que nos hace sentir
cuánto de la interpretación analítica es en sí
contrario al sentido común del término *interpretar*...

que para precisar la *interpretación*
de lo que dije en Sainte-Anne —por ejemplo...
diría que lo más sensible...
la cuerda que realmente vibró...
era el entretenimiento...

El personaje más ejemplar de este público...
que sin duda era médico
pero también había algunos asistentes que no lo eran...
fue el que salpicó mi discurso
con una especie de chorro continuo de gags.

Esto es lo que consideraré

pour le plus caractéristique
de ce qui fut pendant dix ans
l'essence de ma manifestation.

Les choses n'ont commencé à s'aigrir
que du jour —et c'est une preuve de plus...
où j'ai consacré un trimestre
à l'analyse du mot d'esprit. [Rires]

Je ne peux pas longtemps aller dans ce sens...

C'est une grande parenthèse...

Mais il faut bien que j'y ajoute les caractéristiques de *l'interprétation*...
là
de l'endroit où vous m'avez quitté la dernière fois
comme ça...

C'est absolument magnifique en lettres initiales [E. N. S.]
ça tourne autour de l'étant. *

Il faut toujours *savoir* profiter des équivoques littérales

Surtout
que c'est très important...

C'est les trois premières lettres du mot *enseigner*.

* Ecole Normal Superieur - E.N.S.
ens latin: *être*

como lo más característico
de lo que fue durante diez años
la esencia de mi manifestación.

Las cosas sólo empezaron a empeorar...
el día —y esto es una prueba más...
cuando dediqué una cuarta parte
a analizar el chiste. [Risas]

No puedo ir en esta dirección por mucho tiempo...

Es una gran digresión...

Pero tengo que agregar las características de *la interpretación*...
ahí...
del lugar donde me dejaron la última vez...
así...

Es absolutamente magnífico en las letras iniciales...
giran en torno al ser *

Siempre hay que *saber* aprovechar los equívocos literales...

Sobre todo
porque es muy importante...

Son las tres primeras letras de la palabra *enseñar*.

* Ecole Normal Superieur - E.N.S.
ens en latín: *ser:*

C'est là qu'on s'est aperçu
que ce que je disais
était un enseignement.

Avant ça n'en était pas un

De toute évidence c'était même pas admis

Les professeurs
et spécialement les médecins
étaient fort inquiets.

Le fait que ce n'était pas du tout médical
laissait un fort doute
sur le fait que ce fût digne du titre *d'enseignement*...

Jusqu'au jour où on a vu des petits gars...
vous savez... là...
ceux des *Cahiers pour l'analyse*

Où on a vu des petits gars
formés dans un coin
comme je l'avais dit depuis bien longtemps avant
—justement au temps des gags...

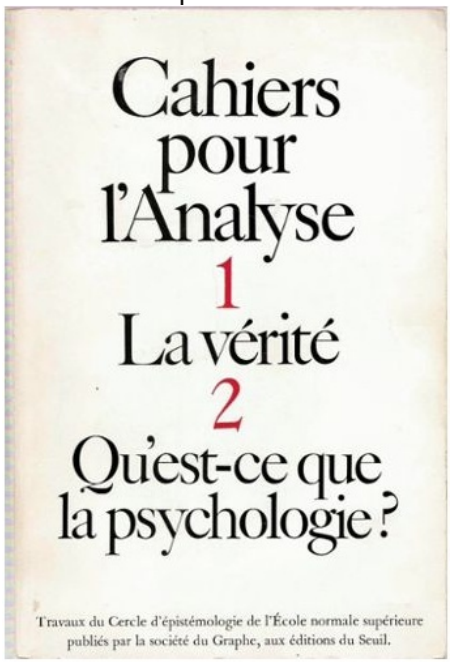
Ce coin où
par effet de formation
on ne sait rien
mais on l'enseigne admirablement.

Qu'ils aient *interprété* ce que je disais comme ça...

Fue entonces cuando nos dimos cuenta
de que lo que estaba diciendo
era una enseñanza.

Antes no lo era...

Obviamente ni siquiera lo admitían



Los profesores...
y sobre todo los médicos
estaban muy preocupados.

El hecho de que no fuera nada médico
dejó una fuerte duda
sobre si era digno del título de *docente*...

Hasta el día en que vimos a unos jovenes...
ya saben... ahí...
los de los *Cahiers pour l'analyse*... ↑

Donde vimos a jóvenes muchachos
entrenados en un rincón...
como había dicho mucho antes...
—precisamente en la época de los gags...

Este rincón donde
por efecto de formación
no se sabe nada...
pero se enseña admirablemente.

Que hayan *interpretado* así lo que dije

a bien un sens...
C'est une autre *interprétation*.
L'interprétation analytique...

Naturellement, on ne sait pas ce qui va arriver ici*

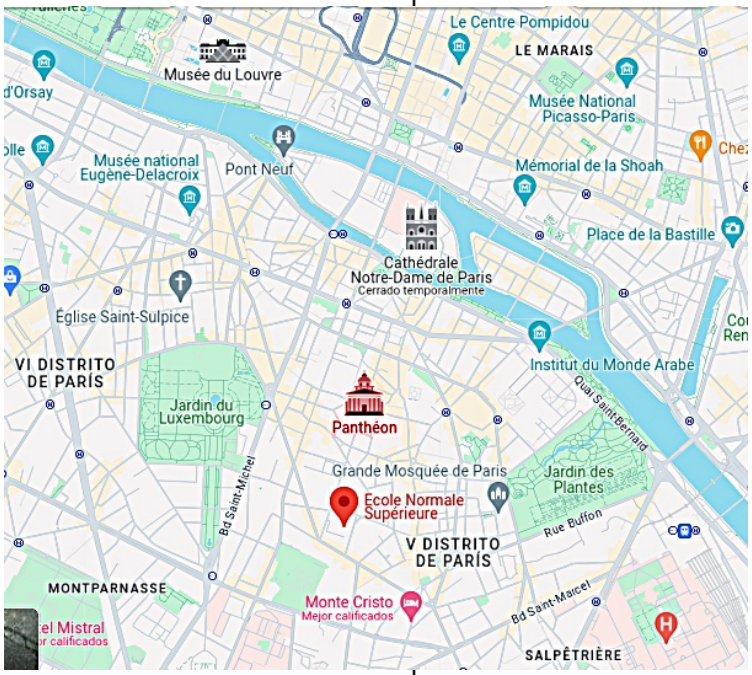
Je ne sais pas s'il viendra
des étudiants en droit
mais à la vérité ce serait capital...
mais vraiment capital.

C'est probablement
le temps de beaucoup le plus important
des trois...

puisque ce dont il s'agit cette année
c'est de prendre la psychanalyse à l'envers.

C'est peut-être justement
lui donner son statut
au sens du terme qu'on appelle *juridique*...

Ça en tout cas... ça a sûrement toujours eu affaire
et au dernier point
avec la structure du discours.



tiene un sentido...
Es otra *interpretación*.
La interpretación analítica...

Naturalmente, no sabemos
qué pasará aquí *

No sé si vendrá
de los estudiantes de derecho...
pero la verdad es que sería capital...
verdaderamente capital.

Este es probablemente
el momento más importante
de los tres...

ya que de lo que se trata este año
es de tomar el psicoanálisis... al revés.

Quizás esto sea precisamente
darle su estatuto
en el sentido del término que llamamos *jurídico*...

Que en todo caso... seguramente ha tenido siempre que ver
y en última instancia
con la estructura del discurso.

* L'Université Paris I: place du Panthéon et l'E.N.S.: rue d'Ulm sont proches].

* La Universidad de París I: place du Panthéon y la E.N.S. --rue d'Ulm están cerca

Si le droit c'est pas ça...
Si c'est pas là qu'on touche
comment le discours structure le monde réel...
où ça sera...?

C'est pour ça que nous ne sommes pas plus mal ici qu'ailleurs...

Ce n'est donc pas simplement pour des raisons de commodité
que j'en ai accepté l'aubaine...
que ça vous fait dans vos périples le moindre dérangement
—au moins pour ceux qui étaient habitués à l'autre côté. *

Il y a une chose...

Je ne suis pas très sûr
que pour le parking ce soit très commode
mais enfin vous avez tout de même encore
la rue d'Ulm.

Reprenons.

Nous étions arrivés
- à notre instinct
  et
- à notre *savoir*

comme situés en somme
de ce que Bichat définit de *la vie:*

La vie
—dit-il
et c'est la définition la plus profonde...

Si el derecho no es eso...
Si no es ahí donde abordamos
cómo el discurso estructura el mundo real...
¿dónde estará...?

Por eso no estamos aquí peor que en otros lugares...

Así que no es simplemente por razones de comodidad
que acepté la ganga...
que les causa el menor inconveniente en vuestros viajes...
—al menos a aquellos que están acostumbrados al otro lado. *

Una cosa...

No estoy muy seguro
de que sea muy cómodo para aparcar...
pero aun así
tienen la rue d'Ulm.

Retomemos...

Habíamos llegado
- a nuestro instinto
  y
- a nuestro *saber*

situado en definitiva
en lo que Bichat define *la vida*:

La vida...
—dijo...
y es la definición más profunda...

elle n'est pas du tout prudhommesque
si vous voyez de près...

est l'ensemble des forces
qui résistent à la mort.

- 9 -

Lisez ce que dit Freud
de ce qu'il en est de la résistance de la vie
à *la pente vers le Nirvâna*
—comme on a désigné autrement la pulsion de mort
au moment où il l'introduit.

Sans doute
se présentifie-t-il au sein de *l'expérience analytique*...
d'*une expérience de discours*...
cette pente
au retour à l'inanimé.

Freud va jusque-là.

Mais ce qu'il en est —dit-il...
qui fait la subsistance de cette bulle...

vraiment l'image s'impose à l'audition de ces pages...
c'est que la vie n'y retourne
que par des chemins
toujours les mêmes
qu'elle a une fois bien tracés.

no es nada prudente...
si se mira de cerca...

es el conjunto de fuerzas
que resisten a la muerte.

- 9 -

Lean lo que dice Freud
sobre la resistencia de la vida
a *la pendiente hacia el Nirvana*
—como se designó la pulsión de muerte
en el momento en que la introdujo.

Sin duda
se presenta dentro de *la experiencia analítica*...
de *una experiencia de discurso*...
esta pendiente
hacia el retorno a lo inanimado.

Hasta ahí llega Freud.

Pero lo que es —dice...
lo que da sustento a esta burbuja...

verdaderamente la imagen se impone al escuchar estas páginas...
es que la vida sólo regresa allí
por caminos...
siempre los mismos
que una vez trazó claramente.

Qu'est-ce
sinon le vrai sens donné
à ce que nous trouvons dans la notion d'instinct...
d'implication d'un *savoir*...?

Ce sentier-là... ce chemin-là on le connaît...
c'est le *savoir ancestral.*

Et ce *savoir*... qu'est-ce que c'est...?

Si nous n'oublions pas le point où Freud...
au-delà du principe de plaisir...
—du principe de réalité...
introduit ce qu'il appelle lui-même *Au-delà du principe du plaisir*
qui n'en est pas pour autant renversé.

La preuve c'est très précisément
que le *savoir*
c'est ce qui fait
que la vie s'arrête à une certaine limite
vers la jouissance.

Le chemin vers la mort...
—c'est de cela qu'il s'agit...
c'est un discours sur le masochisme...

Le chemin vers la mort n'est rien d'autre
que ce qu'on appelle la jouissance.

Ce rapport primitif

¿Qué es...
sino el verdadero sentido dado
a lo que encontramos en la noción de instinto...
de implicación del *saber*...?

Conocemos este camino...
este camino es un *saber ancestral.*

Y este *saber*... ¿qué es...?

Si no olvidamos el punto donde Freud...
más allá del principio de placer...
del principio de realidad...
introduce lo que él mismo llama *Más allá del principio de placer*
que no necesariamente se invierte.

La prueba es muy precisamente
que el *saber*
es lo que hace
que la vida se detenga en un cierto límite
hacia el goce.

El camino a la muerte...
—de eso se trata...
es un discurso sobre el masoquismo...

El camino a la muerte no es otra cosa
que lo que llamamos goce.

En esta relación primitiva

- du *savoir*
  à
- la jouissance
  c'est là que vient s'insérer ce qui surgit...
  au moment où l'appareil apparaît...
  de ce qu'il en est
- du signifiant.

Il est concevable dès lors
que ce surgissement du signifiant
nous en relions la fonction.

Ça suffit...!

Qu'avons-nous besoin de tout expliquer...?

Et l'origine du langage... pourquoi pas...?

Chacun sait
que pour structurer correctement un *savoir*
il est besoin de renoncer à la question des origines...

et que ce que nous faisons ici —je vous l'ai dit...
est au regard
de ce que nous avons à développer cette année...
c'est-à-dire:
une structure.

Ce que nous faisons en articulant ceci
est superflu
vaine recherche de sens, déjà.

- del *saber*
  con
- el goce
  es donde se inserta lo que emerge...
  en el momento en que el aparato aparece...
  lo que es
- el significante.

Por tanto es concebible
que vinculemos este surgimiento del significante
a su función.

Basta...!

¿Qué necesitamos para explicarlo todo...?

Y el origen del lenguaje... ¿por qué no...?

Todo el mundo *sabe*
que para estructurar adecuadamente un *saber*
es necesario abandonar la cuestión de los orígenes...

y que lo que estamos haciendo aquí —les dije
es en vista
de lo que tenemos que desarrollar este año...
es decir
una estructura .

Lo que hacemos al articular esto
es superfluo...
vana búsqueda de sentido —ya...

Tenons compte de ce que nous sommes.

C'est au joint d'une jouissance...
et non pas de n'importe laquelle
sans doute doit-elle rester opaque...

C'est au joint d'une jouissance privilégiée entre toutes

Non pas d'être la jouissance sexuelle

puisque ce que cette jouissance désigne
d'être au joint —je le disais à l'instant...
c'est la perte de la jouissance sexuelle...

C'est la castration.

C'est en rapport au joint avec la jouissance sexuelle
que surgit dans la fable...
la fable freudienne de la répétition
l'engendrement de ceci qui est radical
et donne corps
à un schéma articulé littéralement:

c'est pour autant que
- S_1 ayant surgi, premier temps
- se répète auprès de S_2
  d'où surgit dans l'entrée en rapport *
- le sujet

* i.e. le rapport $S_1 \rightarrow S_2$

Tengamos en cuenta lo que somos.

Es en la unión de un goce...
y no de cualquiera...
sin duda debe permanecer opaco...

Es en la unión de un goce privilegiado entre todos...

No el goce sexual...

Ya que lo que este goce designa
al estar en la unión —como acabo de decir...
es la pérdida del goce sexual...

Es la castración.

Es en relación con el goce sexual
donde surge —en la fábula...
la fábula freudiana de la repetición...
el engendramiento de esto que es radical
y da cuerpo
a un esquema articulado literalmente:

es por todo eso que
- S_1 habiendo surgido por primera vez
- se repite cerca de S_2
  de donde surge en la entrada del informe *
- el sujeto

* es decir: la relación $S_1 \rightarrow S_2$

que quelque chose représente une certaine perte
dont
il vaut d'avoir fait cet effort vers le sens
pour comprendre l'ambiguïté.

Ce n'est pas pour rien que ce même objet
que... d'autre part
j'avais désigné comme celui autour de quoi
en somme s'organise
dans l'analyse
toute la dialectique de la frustration...

Ce même objet
l'année dernière aussi
je l'ai appelé le plus-de-jouir.

Ceci veut dire
que la perte de l'objet
c'est aussi la béance
—le trou ouvert...
à quelque chose dont on ne sait s'il est

- la représentation du manque à jouir
  qui se situe *du procès du savoir*
  en tant que là
  il prend un tout autre accent
  d'être dès lors
- *savoir*
  scandé du signifiant.

Est-ce même le même...?

que algo representa una cierta pérdida
de la cual
vale la pena haber hecho este esfuerzo hacia el sentido
para comprender la ambigüedad.

No en vano este mismo objeto
que... por otra parte
había designado como aquel en torno al cual
se organiza —en definitiva...
en el análisis...
toda la dialéctica de la frustración

este mismo objeto también
el año pasado
lo llamé el plus-de-goce.

Esto quiere decir
que la pérdida del objeto
es también la brecha
—el agujero abierto...
a algo que no sabemos si es

- la representación de la falta de goce
  que se ubica en *el proceso del saber*
  ya que allí
  adquiere un acento completamente diferente
  de ser... en adelante...
- *saber*...
  puntuado por el significante.

¿Es incluso lo mismo...?

Le rapport à la jouissance s'accentue
soudain de cette fonction encore virtuelle
qui s'appelle celle du désir.

Aussi bien
est-ce pour cela-même que j'articule plus-de-jouir
ce qui ici apparaît
non pas d'un forçage ou d'une transgression...

Qu'on tarisse un petit peu...
je vous en prie, autour de ce cafouillage...!

Si l'analyse montre quelque chose...
j'invoque ici
ceux qui y ont un peu d'autre âme
que celle dont on pourrait dire
—comme Barrès le dit du cadavre:
qu'elle bafouille...

C'est très précisément ceci:
qu'on ne transgresse rien...!

Se faufiler n'est pas transgresser...

Voir une porte entrouverte ce n'est pas la franchir.

Nous aurons l'occasion de retrouver
ce que je suis en train d'introduire.

La relación con el goce se acentúa
por esta función todavía virtual
que se llama deseo.

Ahora bien...
es por eso que articulo plus-de-goce
que aparece aquí (?)
no por un forzamiento o una transgresión...

¡Dejen de dar vueltas...
alrededor de este lío...!

Si el análisis muestra algo...
invoco aquí
a aquellos que tienen un poco de alma
distinta a aquella de la que podríamos decir
—como dice Barrès del cadáver:
que tartamudea...

Es muy precisamente esto:
No transgredamos nada...

Colarse no es transgredir...

Ver una puerta entreabierta no es atravesarla.

Tendremos la oportunidad de redescubrir
lo que les estoy presentando.

Ce n'est pas ici transgression
mais bien plutôt irruption
chute dans le champ de quelque chose
qui est de l'ordre de la jouissance: un boni.

Eh bien...
même ça c'est peut-être ça
qu'il faut payer.

C'est pour ça que l'année dernière
c'est à propos de ce plus-de-jouir
que je vous ai dit dans Marx
le (*a*) qui est là
est reconnu
comme fonctionnant au niveau qui s'articule
du discours analytique
pas d'un autre...
reconnu comme plus-de-jouir.

C'est ça que Marx découvre

comme ce qui passe véritablement au niveau de la plus-value.

Car... bien entendu...
ce n'est pas Marx qui a inventé la plus-value...
mais seulement avant lui...
personne ne savait quelle place ça avait...

La même place ambiguë
qui est celle que je viens de dire
du travail en trop...

No se trata de una transgresión
sino más bien de una irrupción...
de una caída en el terreno
de algo que es del orden del goce: un extra.

Bueno...
incluso eso podría ser
por lo que sea necesario pagar.

Es por eso que el año pasado
es a propósito de este plus-de-goce...
que les dije que en Marx
el (*a*) que está ahí
se reconoce
como funcionando en el nivel que se articula
con el discurso analítico...
no con otro
reconocido como plus-de-jouir.

Esto es lo que Marx descubrió

como lo que realmente pasa al nivel de plusvalía.

Porque claro
no fue Marx quien inventó la plusvalía...
pero antes que él
nadie sabía qué lugar tenía...

Esa misma ambigüedad
que acabo de mencionar
sobre el exceso de trabajo...

du plus-de-travail.

Qu'est-ce que ça paye...? —dit-il...
sinon —justement...
de la jouissance
dont il faut bien qu'elle aille quelque part...

Ce qu'il y a de troublant
c'est que si on la paye... on l'a...
et qu'à partir de là
il n'est plus très urgent de la gaspiller...

Mais que si on la gaspille
alors... ça...
a toutes sortes de conséquences.

Laissons pour l'instant la chose en suspens.

Que suis-je en train de faire...?

Je commence à vous faire admettre
simplement
à l'avoir situé

que cet appareil à 4 pattes
avec 4 positions
peut servir
à définir 4 discours radicaux.

Il n'est pas de hasard que ce soit sa forme
que je vous ai donnée comme 1ère:

de plus-de-trabajo...

¿Para qué sirve todo esto...? —dice...
sino... precisamente...
para el goce
que debe ir a alguna parte...

Lo inquietante...
es que si lo pagamos... lo tenemos...
y a partir de ahí
ya no es muy urgente desperdiciarlo...

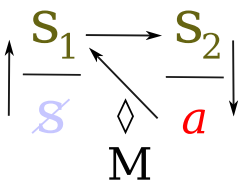
Pero si lo desperdicias
entonces... eso...
tiene todo tipo de consecuencias.

Dejemos el asunto en suspenso por el momento.

¿Qué estoy haciendo...?

Estoy empezando a hacerles admitir
simplemente
al haberlo situado...

que este dispositivo de 4 patas
con 4 posiciones
puede servir
para definir 4 discursos radicales.



No es casualidad que sea su forma
la que les di como primera:

Mais rien ne dit
que je n'aurais pu partir
de toute autre...

De celle-ci qui est à gauche —par exemple

Il est un fait
déterminé par des raisons historiques...
qui fait que cette première forme

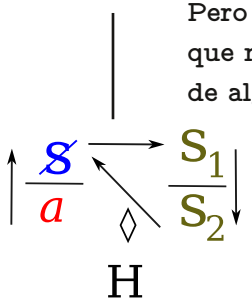
celle qui s'énonce à partir de
- ce signifiant
- qui représente un sujet
- auprès d'un autre signifiant...

elle a de l'importance

parce que c'est elle qui...
dans ce que nous allons énoncer cette année...
va s'épingler entre toutes —entre les 4
comme étant l'articulation du discours du Maître.

Le discours du Maître
je pense qu'il est inutile de vous rapporter son importance historique

puisque quand même
dans l'ensemble
vous êtes recrutés sur ce tamis qu'on appelle *universitaire*
et que de ce fait
vous n'êtes pas sans savoir
que la philosophie
ne parle que de ça.



Pero nada dice
que no podría haber partido
de alguna otra,...

De esta que está a la izquierda por ejemplo:

Es un hecho
determinado por razones históricas
lo que hace que esta primera forma

la que se enuncia a partir de
- este significante
- que representa un sujeto
- junto a otro significante...

sea importante

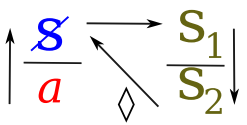
porque es ella quien...
en lo que vamos a enunciar este año...
se destacará entre todos —entre los 4...
como la articulación del discurso del Amo.

El discurso del Amo
creo que es inútil relatarle su importancia histórica

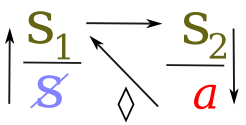
ya que de todos modos
en general
ustedes están reclutados en este tamiz que llamamos *universitario*
y por eso
no dejan de saber
que la filosofía
sólo habla de eso.

Avant même
qu'elle ne parle
que de ça

c'est-à-
dire qu'elle l'appelle par son nom...
—point saillant chez Hegel
tout spécialement illustré par lui...

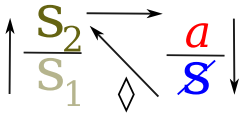


H

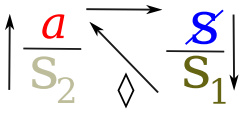


M

il était déjà manifeste que c'était dans le champ
au niveau du discours du Maître
qu'était apparu quelque chose
qui quand même nous concerne



U



A

nous concerne quant au discours
quelle que soit son ambiguïté
et qui s'appelle la philosophie.

Alors je ne sais pas
jusqu'où je vais pouvoir porter
ce que j'ai aujourd'hui à vous épingler à vous pointer...

Je vous rappelle qu'il ne faut pas traîner
si nous voulons faire le tour des quatre discours en question.

Comment s'appellent les autres...?

Je vous le dirai tout de suite... pourquoi pas...?

Ne serait-ce que pour vous allécher.

Incluso antes
de que ella
hable sólo de eso...

es decir
que lo llame por su nombre...
—punto saliente en Hegel
especialmente ilustrado por él...

ya era obvio que era en el campo
en el nivel del discurso del Amo
que había aparecido algo
que sin embargo nos concierne

nos concierne respecto del discurso
cualquiera que sea su ambigüedad
y que se llama la filosofía.

Así que no sé
hasta dónde podré llevar
lo que hoy tengo que señalarles...

Les recuerdo que no debemos demorarnos
si queremos recorrer los cuatro discursos en cuestión.

¿Cómo se llaman los demás...?

Se los diré de inmediato... ¿por qué no...?

Aunque sólo sea para tentarlos

Celui-là de gauche
c'est le discours de l'hystérique.

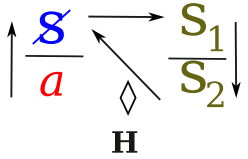
Ça se voit pas tout de suite hein...? [Rires]

Ça se voit pas tout de suite, mais je l'expliquerai.

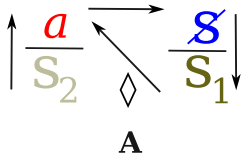
Et puis les deux autres...

Il y en a un qui est le discours de l'analyste...
et puis... l'autre...

Non...



H



A

Décidément je vous dirai pas qui c'est... [Rires]

Je vous le dirai pas
parce que cela prêterait simplement... à être dit aujourd'hui
comme ça...
à trop de malentendus.

Mais enfin vous verrez...
C'est un discours tout à fait d'actualité.

- 11 -

Bon... eh bien
reprenons le discours du Maître.

Pour autant qu'il faut que j'assoie
ce qu'il en est de la désignation
de l'appareil algébrique présent

Ese de la izquierda
es el discurso de la histérica.

No lo ven de inmediato, ¿eh? [Risas]

No lo ven de inmediato pero se los explicaré...

Y luego los otros dos...

Hay uno que es el discurso del analista...
y luego... el otro...

No...

Definitivamente no les digo de quién es... [Risas]

No se los digo
porque eso... simplemente... decirlo así hoy...
traerá demasiados malentendidos.

Pero ya verán...
Es es un discurso de plena actualidad.

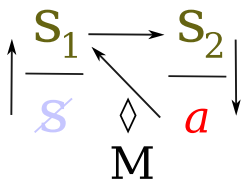
- 11 -

Bien pues.
retomemos el discurso del Amo.

En la medida en que necesito establecer
lo que implica
la designación del presente aparato algebraico

comme donnant la structure du discours du Maître.

Là [S_1] disons pour aller plus vite
le signifiant
la fonction de signifiant
sur quoi s'appuie l'essence du Maître.



como dar la estructura del discurso del Amo.

Ahí [S_1] digamos para ir más rápido
el significante
la función de significante
en la que se basa la esencia del Amo.

Vous vous souvenez peut-être d'un autre côté
sur quoi j'ai mis l'accent l'année dernière à plusieurs reprises:

Que le champ propre de l'esclave c'est *le savoir* [S_2].

Il ne fait aucun doute
à lire les témoignages que nous avons de l'ère antique
en tout cas
du discours qui se tenait sur cette vie...

lisez là-dessus La Politique » d'Aristote...

Ce que j'avance de l'esclave
comme caractérisé par être
celui qui est *le support du savoir*
ne fait aucun doute.

Ce qui définit la position de l'esclave
pour autant
que dans l'ère antique
il n'est pas comme notre moderne esclave
une classe —simplement...

il est une fonction inscrite dans la famille.

Quizás recuerden por otro lado
lo que subrayé el año pasado en varias ocasiones:

Que el campo propio del esclavo es *el saber* [S_2].

No hay duda
leyendo los testimonios que tenemos de la época antigua
en todo caso
del discurso que se mantuvo sobre esta vida...

lean la Política de Aristóteles sobre esto...

Lo que yo adelanto del esclavo
como caracterizado por ser
quien es *el soporte del saber*
está fuera de toda duda.

Esto define la posición del esclavo
en la medida
en que en la época antigua
no era como nuestro esclavo moderno
simplemente... una clase...

sino una función registrada en la familia.

Quand Aristote parle de l'esclave
il est
tout autant dans la famille
et plus encore dans l'État...

et il l'est
parce qu'il est celui qui a un *savoir-faire.*

C'est très important
parce qu'avant de *savoir*
si *le savoir se sait*
si l'on peut fonder un sujet sur la perspective d'un savoir
totalement transparent en lui-même...
il faut *savoir* éponger le registre
de ce qui d'origine est *savoir-faire.*

Or ce qui se passe
ce qui se passe sous nos yeux
et qui donne son sens...

un premier sens
vous en aurez d'autres...
à la philosophie...

Nous en avons tout à fait heureusement
grâce à Platon une trace.

Et il est très essentiel de s'en souvenir
pour situer
pour mettre à sa place
qu'après tout

Cuando Aristóteles habla del esclavo
está
tanto en la familia como
más aún en el Estado...

y lo está
porque es quien tiene el *saber-hacer.*

Esto es muy importante
porque antes de *saber*
si *el saber se sabe*
si podemos basar un sujeto en la perspectiva del *saber*
que es totalmente transparente en sí mismo
debemos saber borrar el registro
de lo que origina ese *saber-hacer.*

Ahora bien
lo que sucede ante nuestros ojos
y lo que da a su sentido...

un primer sentido
—tendrán otros...
en filosofía.

Afortunadamente, tenemos huellas de ello
gracias a Platón.

Y es muy imprescindible recordar esto
para situar
para poner en su lugar
que al fin y al cabo

si quelque chose a un sens dans ce qui nous travaille
ça ne peut être
que de mettre les choses à leur place *

Ce que la philosophie désigne dans toute son évolution
c'est ceci:

le vol
le rapt
la soustraction à l'esclave
de *son savoir*
par l'opération du Maître.

Il suffit d'avoir un petit peu de pratique...
et Dieu sait
si depuis 16 ans
je fais effort
pour que ceux qui m'écoutent
la prennent —cette pratique...

Un peu de pratique des dialogues de Platon
pour s'en apercevoir qu'est-ce que cherchent...

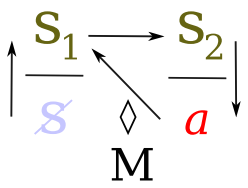
Ce que j'appellerai à cette occasion
les deux faces du savoir...

Ce *savoir-faire*
si parent du *savoir animal*...

* Cf. 1ère déf. du Réel: *ce qui revient toujours à la même place*.

si algo tiene sentido en lo que nos funciona
sólo puede ser
poner las cosas en su lugar *

Lo que la filosofía designa en toda su evolución
es esto:



el robo
el secuestro
la sustracción al esclavo
de *su saber*
por la operación del Amo.

Sólo hace falta un poquito de práctica...
y Dios sabe
si desde hace 16 años
me esfuerzo
para que quienes me escuchan
la tomen —esta práctica...

Un poco de práctica de los diálogos de Platón
para ver qué busca...

Cuáles son... lo que llamaré en esta ocasión
las dos caras del saber:

Este *saber hacer*
tan relacionado con *el saber animal*

* Cf. 1ra derrota. de lo Real: *aquello que siempre regresa al mismo lugar*.

mais qui chez l'esclave
n'est absolument pas...
dépourvu —bien sûr...
de cet appareil
qui en fait un réseau langagier
bien sûr des plus articulés.

Parce qu'il s'agit de cela...

La seconde couche l'appareil articulé
de s'apercevoir
que ça... ça peut se transmettre...

ce qui veut dire
se transmettre de la poche de l'esclave
à celle du Maître...

si tant est qu'à cette époque on eût des poches...!

Et tout l'effort de dégagement
de ce qui s'appelle *l'επιστήμη* —épistémè...

C'est un drôle de mot...

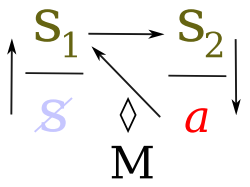
Je ne sais si vous y avez jamais bien réfléchi:
se mettre en bonne position...

Comme Vorstellung

c'est le même...

pero que en el esclavo
no está —absolutamente...
desprovisto —por supuesto
de este dispositivo
que lo convierte en una red de lenguaje...
por supuesto de las más articulados.

Porque se trata de esto...



La segunda capa del aparato articulado
se trata de darnos cuenta
de que esto se puede transmitir...

eso quiere decir
transmitir del bolsillo del esclavo
al del Amo...

¡si es que en aquella época teníamos bolsillos...!

Y todo el esfuerzo de liberar
lo que se llama la *επιστήμη* —episteme...

Es una palabra curiosa

No sé si alguna vez la han pensado detenidamente:
ponerse en una buena posición...

Como Vorstellung... [verstehen: entender en v.ALI = Paidós]

Es lo mismo...

Il s'agit de trouver la position
pour que *le savoir*
devienne *savoir* de Maître.

La fonction de *l'επιστήμη* —épistémè
en tant que *savoir* transmissible
elle est spécifiée comme telle...

Reportez-vous aux dialogues de Platon...

Elle est tout entière empruntée toujours
aux recours aux techniques artisanales
c'est-à-dire *serves*.

Ce dont il s'agit
c'est d'en extraire l'essence
pour qu'il devienne *savoir* de Maître.

Et puis... ça se redouble naturellement
d'un petit choc en retour
qui est tout à fait...
comment... dirais-je...

ce qu'on appelle *un lapsus*... n'est-ce pas...?
un retour du refoulé.

Mais...
dit tel ou tel...
enfin... que ce soit Callimaque ou un autre...

enfin... qu'est-ce que je dis là...?

Se trata de encontrar la posición
para que el *saber*
se convierta en *saber* de Amo.

La función de la *επιστήμη* —episteme
como *saber* transmisible
se especifica como tal...

Véanse los diálogos de Platón...

siempre está enteramente tomado
del uso de técnicas artesanales...
es decir: *sirve*.

De lo que se trata
es de extraer su esencia
para que se convierta en *saber* de Amo.

Y luego... eso se ve reforzado de forma natural
por un pequeño contragolpe
que es totalmente...
¿cómo... diría yo...?

lo que llamamos *un lapsus* ¿no creen...?
un retorno de lo reprimido...

Pero...
dice tal y cual...
en fin... que sea Calímaco u otro...

bueno... qué digo ahí...?

Reportez-vous au Ménon...

Là au moment où il s'agit de la √2... n'est-ce pas...?
et de son incommensurable...

Il y en a un qui dit:
—*Voyons... l'esclave...*
mais qu'il vienne... le cher petit...
il sait.

- 12 -

On lui pose des questions...

Des questions de Maître bien sûr...

et comme l'esclave répond naturellement aux questions
ce que les questions déjà dictent comme réponses
on trouve là
sous cette espèce de forme de démission...
de dérision...
de mode de bafouer le personnage qui est là
retourné sur la poêle

on montre bien que le sérieux
la visée
c'est ceci:
c'est que l'esclave *sait*...

et qu'à ne l'avouer que dans ce biais de dérision
se cache ce dont il s'agit là:

Refiéranse al Menón...

Ahí cuando se trata de √2... ¿no...?
y de su inconmensurablilidad...

Hay quien dice:
—*A ver... el esclavo...*
pero que venga... el querido pequeño ...
Él sabe...

- 12 -

Le hacemos preguntas...

Preguntas de Amo por supuesto...

y como el esclavo de forma natural a las preguntas,
lo que las propias preguntas ya dictan como respuestas,
encontramos ahí...
bajo esa especie de forma de resignación...
de burla...
de manera de ridiculizar al personaje que está ahí
siendo completamente manipulado.-

se muestra claramente que la seriedad...
el objetivo...
es esto:
es que el esclavo *sabe*...

y que con sólo admitirlo en este sesgo de burla
oculta lo que aquí está en juego...

c'est de ravir à l'esclave sa fonction
au niveau du savoir.

Et cela... pour donner son sens à ce que je viens d'énoncer
il faudrait bien sûr
mais ce sera notre pas de la prochaine fois
voir comment s'articule la position de l'esclave...

et c'est ce que j'ai déjà amorcé de dire l'année dernière
au regard de la jouissance.

Ce n'était qu'un mythe
un mythe pittoresque

Mais chacun sait
que ce qui est intéressant
c'est ce qui là dedans dément
ce qui se dit ordinairement
à savoir:
que la jouissance c'est le privilège du Maître.

Bref
c'est du statut du Maître
qu'il s'agit en l'occasion.

Ce que je voulais dans mon introduction
c'est seulement vous dire
à quel point profondément nous intéresse ce statut
dont il vaut... il vaut de garder l'énonciation
pour un prochain pas.

es privar al esclavo de su función
en el nivel del saber.

Y que para dar sentido a lo que acabo de decir
por supuesto tendríamos que...
pero este será nuestro paso la próxima vez...
ver cómo se articula la posición del esclavo...

y eso es lo que ya comencé a decir el último año
en lo que respecta al goce.

Eso no es mas que un mito...
un mito pintoresco...

Pero todos saben
que lo interesante
es lo que allí desmiente
lo que comúnmente se dice...
es decir:
que el goce es privilegio del Amo.

En definitiva
lo que está en juego en esta ocasión
es el estatus del Amo.

Lo que quería en mi introducción
es... simplemente... decirles...
cuán profundamente nos interesa este estatuto
y vale la pena guardar la enunciación
para un próximo paso.

Combien il nous intéresse
quand ce qui se voit
ce qui dévoile
ce qui du même coup se réduit à un coin du paysage
c'est la fonction de la philosophie.

Ceci étant
vu l'espace
et l'espace plus court cette année... que d'autres
que je me suis donné
sans doute ne puis-je le développer.

Ça n'a aucune importance que quelqu'un reprenne ce thème
et en fasse ce qu'il voudra.

La philosophie dans sa fonction historique
est cette extraction
cette trahison
qui presse *le savoir* de l'esclave
pour en obtenir sa transmutation
comme *savoir* de Maître.

Est-ce à dire
que ce que nous voyons surgir comme science
pour nous dominer
soit le fruit de l'opération...?

Là encore aussi...
loin qu'il faille se précipiter
nous constatons au contraire...
qu'il n'en est rien.

Cuánto nos interesa
cuando lo que se ve...
lo que se revela...
lo que al mismo tiempo se reduce a un rincón del paisaje...
es la función de la filosofía.

Dicho esto...
dado el espacio
y el espacio más corto este año... que otros
que me he dado
probablemente no pueda desarrollarlo.

No tiene ninguna importancia que alguien retome este tema
y haga con él lo que quiera.

La filosofía en su función histórica
es esta extracción...
esta traición
que presiona *el saber* del esclavo
para obtener su transmutación
en *saber* de Amo.

¿Significa esto
que lo que vemos surgir como ciencia
para dominarnos
es el fruto de la operación...?

También en este caso
lejos de tener que apresurarnos
comprobamos —al contrario...
que no es así.

C'est à *savoir* que toute cette sagesse...
cette *επιστήμη* —episteme...
faite de tous les recours à toutes les dichotomies
n'ont abouti qu'à un *savoir*
qu'on peut à proprement parler
désigner
du terme qui servait à Aristote lui-même
à caractériser le savoir de Maître:
un savoir théorique.

Non pas bien sûr
au sens faible que nous donnons à ce mot
mais au sens accentué
que le mot *θεωρία* —[theôria] a dans Aristote
et que... chose singulière...
ce n'est que du jour...

j'y reviens
car pour mon discours c'est le point vif...
un point-pivot
un point essentiel...

c'est du jour
où
d'un mouvement de renonciation à *ce savoir*
si je puis dire... *mal acquis*

quelqu'un...
du rapport strict
de S_1 à S_2

Es decir que toda esta sabiduría...
esta *επιστήμη* —episteme...
hecha de todo el recurso a todas las dicotomías
sólo ha resultado en un *saber*
que puede designarse
propiamente hablando
con el término que el mismo Aristóteles utilizó
para caracterizar *el saber* del Amo:
un saber teórico.

No por supuesto
en el sentido débil que le damos a esta palabra
sino en el sentido acentuado
que tiene la palabra *θεωρία* —[theôria] en Aristóteles
y que... singularmente...
es algo muy reciente...

Vuelvo a ello
porque para mi discurso es el punto vivo
un punto central
un punto esencial...

es del día
en que...
de un movimiento de renuncia a este *saber*
si se me permite decir... *mal adquirido*...

de alguien...
de una estricta relación
de S_1 a S_2

a extrait pour la première fois comme telle
la fonction

du sujet.

J'ai nommé Descartes

tel que bien entendu
je crois pouvoir vous l'articuler...

non sans accord
avec
au moins une part importante
de ceux qui s'en sont occupés.

La distinction
du temps où surgit le virage
de cette tentative
de passation *du savoir*
de l'esclave
au Maître
et de son redépart

que ne motive qu'une certaine façon de poser
dans la structure
toute fonction possible de l'énoncé
en tant que
seule l'articulation du signifiant
la supporte...

Voilà un petit exemple

extrajo por primera vez como tal
la función

del sujeto.

He mencionado a Descartes

como —por supuesto...
creo que puedo articularles

no sin el acuerdo...
con...
al menos una parte significativa
de quienes se ocuparon de ello...

La distinción
del momento en que surge el giro
de este intento
de transmitir *el saber*
del esclavo
al amo
y de su nuevo comienzo

que solo viene motivado por una determinada forma de situar
en la estructura
cualquier función posible del enunciado
puesto que
sólo la articulación del significante
la soporta...

Este es un pequeño ejemplo

des aperçus
des éclairs
que le type de travail que je vous propose cette année
peut vous apporter.

Ne croyez pas que cela s'arrête là... bien sûr.

Car ce que je dis
ce que j'ai avancé qui je pense
à partir du moment où on le montre
présente au moins
son caractère de dessillement d'une évidence:

qui peut nier
que la philosophie ait jamais été
autre chose qu'une entreprise fascinatoire
au bénéfice du Maître

à partir du moment où on le dit...?

Nous y reviendrons bien sûr.

À l'autre terme nous avons le discours de Hegel
et son énormité dite
du *savoir absolu*...

Que peut bien vouloir dire le *savoir absolu*
si nous partons de la définition
que je me suis permis de rappeler comme principielle
pour ce qui est de notre démarche concernant le *savoir*...?

de las intuiciones
los destellos
que el tipo de trabajo que les propongo este año
puede traerles.

No crean que todo termina ahí por supuesto.

Porque lo que digo...
lo que he expuesto y que creo...
desde el momento en que se muestra...
presenta al menos
el carácter de descubrir un hecho evidente:

¿quién puede negar
que la filosofía ha sido alguna vez
otra cosa que una empresa fascinante
en beneficio del Amo

desde el momento en que lo decimos...?

Por supuesto... volveremos sobre ello.

En el otro extremo tenemos el discurso de Hegel
y su enormidad... llamada
del *saber absoluto*.

¿Qué puede significar el *saber absoluto*
si partimos de la definición
que me tomé la libertad de recordar como fundamental
con respecto a nuestro enfoque del *saber*...?

C'est peut-être de là que nous partirons la prochaine fois...

Ça sera au moins... un de nos départs...

L'autre est ceci... il n'est pas moindre...
il est énorme...

Et tout spécialement... salubre
à cause des énormités...
des énormités véritablement accablantes
qu'on entend des psychanalystes
concernant ce qu'il en est du désir...

S'il y a quelque chose que la psychanalyse
devrait nous forcer de maintenir mordicus
c'est que le désir *de savoir*
ça n'a aucun rapport avec *le savoir.*

Nous nous payions du mot lubrique de *la transgression*.

- 13 -

La distinction radicale
qui a les dernières conséquences
du point de vue de la pédagogie
que le désir de *savoir*
ce n'est pas ce qui conduit au *savoir*.

c'est une chose qui enfin... je pense...
permettra de motiver
à plus ou moins long délai

Quizás de ahí partamos la próxima vez...

Ese será al menos... uno de nuestros comienzos.

El otro es este —no es menor...
es enorme...

Y sobre todo... saludable
por las barbaridades...
las barbaridades realmente abrumadoras
que escuchamos de los psicoanalistas
sobre lo que es el deseo...

Si hay algo que el psicoanálisis
debería obligarnos a defender a capa y espada
es que el deseo de *saber*
no tiene relación con *el saber*.

Nos deleitábamos con la palabra lasciva de *transgresión*.

- 13 -

La distinción radical
que tiene consecuencias finales
desde el punto de vista de la pedagogía
de que el deseo de *saber*
no es lo que conduce al *saber*.

Es algo que al fin y al cabo... creo...
servirá para motivar
a más o menos largo plazo

le discours lui-même.

Mais en fin de compte
il y a une question à se poser:

Le Maître...
le Maître qui opère cette opération là de *déplacement*
—appelez ça comme vous voudrez:
le virage bancaire du *savoir* de l'esclave...
est-ce qu'il a envie de *savoir*...?

est-ce qu'il a le désir de *savoir*...?

Parce que nous avons vu en général
jusqu'à une époque récente...
cela se voit de moins en moins...
un vrai Maître...
qu'il ne désire rien *savoir* du tout

Il désire que ça *marche*.

Et pourquoi est-ce qu'il voudrait-il *savoir*...?

Il y a des choses plus amusantes que ça.

Alors la question est de savoir
comment le philosophe
est arrivé à lui inspirer
le désir de savoir.

C'est là-dessus que je vous laisse.

el propio discurso.

Pero al final
hay una pregunta que hacer:

El Amo...
el Amo que lleva a cabo esta operación de *desplazamiento*
—llámela como quieran:
la transferencia bancaria del *saber* del esclavo...
¿es eso lo que le interesa *saber*...?

¿Tiene el deseo de *saber*...?

Porque hemos visto en general...
hasta hace poco...
esto se ve cada vez menos...
un verdadero Amo...
que no quiere *saber* nada de nada...

Quiere que eso *funcione*.

¿Y por qué querría *saberlo*...?

Hay cosas más divertidas que eso.

Entonces la pregunta es la de *saber* cómo
el filósofo
logró inspirar en él
el deseo de *saber*.

Aquí los dejo.

C'est une petite provocation.

S'il y en a qui le trouvent d'ici
la prochaine fois ils me le diront.

- 14 - fin -

Es una pequeña provocación.

Si alguien lo encuentra
la próxima vez me lo dirá.

- 14 - fin -